

**Zmluva o hostovaní na festivale**  
uzatvorená v zmysle ustanovení § 51 Občianskeho zákonníka

**I. Zmluvné strany**

**1. Usporiadateľ: Divadelný ústav**

Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 Bratislava 1  
IČO: 164 691  
DIČ: 20 20 32 99 21  
zastúpený: Mgr. art. Vladislavou Fekete, ArtD.  
peňažný ústav: Štátna pokladnica  
č. účtu:

/ ďalej len „usporiadateľ“/

**2. Hostujúce divadlo: Byť v pohybe / B in Motion**

Sídlo: Staré záhrady 14, 821 05 Bratislava  
IČO: 31814981  
DIČ: 2021828688  
Zastúpené: Marta Poláková, ArtD.  
Č. účtu:

/ďalej len „hostujúce divadlo“/

**II. Predmet zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je hostovanie **Byť v pohybe / B in Motion** na XIV. ročníku festivalu Nová dráma/New Drama 2018 (ďalej len „festival“), ktorý sa uskutoční v termíne 14. – 19. 5. 2018. Hostujúce divadlo odohrá na festivale inscenáciu **pODPORA**.

**III. Práva a povinnosti zmluvných strán**

**1. Usporiadateľ** je povinný:

- 1.1 v zmysle výberu dramaturgickej rady festivalu Nová dráma/New Drama 2018 zaradiť inscenáciu **pODPORA** do nesúťažného programu festivalu Nová dráma/New Drama 2018 v termíne: **18. 5. 2018 o 22:30 hod.**,
- 1.2 na odohratie predstavenia zabezpečiť priestor A4 – priestor súčasnej kultúry na Karpatskej ulici v Bratislave a uzatvoriť samostatnú zmluvu s A4 – Asociáciou združení pre súčasnú kultúru o prenájme priestoru,
- 1.3 zabezpečiť preklad textu hry do anglického jazyka a výrobu titulkov predstavenia,

- 1.4 zabezpečiť návštevnosť predstavenia hosťujúceho divadla a dobrovoľníkov na výdaj rezervovaných vstupeniek pred predstaveniami,
- 1.5 zabezpečiť propagáciu inscenácie hosťujúceho divadla vo všetkých tlačových materiáloch festivalu, v rámci tlačových správ a tlačových konferencií festivalu a vo vybraných médiách.
- 1.6 poskytnúť hosťom festivalu bezplatné vstupenky na predstavenia (max. 2 ks / 1 predstavenie)

## 2. **Hosťujúce divadlo** je povinné:

- 2.1 odohrať v rámci festivalu dňa 18. 5. 2018 o 22.30 hod v A4 – priestore súčasnej kultúry jedno predstavenie inscenácie pODPORA v trvaní 70 min.
- 2.2 odohrať predstavenia na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu podujatia,
- 2.3 v dostatočnom predstihu zaslať usporiadateľovi text inscenácie, synopsy, fotografie, tlačoviny nevyhnutné k propagácii uvedeného divadelného predstavenia. Divadlo prehlasuje, že vysporiadalo autorské práva k dodaným fotografiám a udeľuje objednávateľovi súhlas na ich použitie za účelom propagácie divadelného predstavenia. V prípade, ak si oprávnená osoba bude uplatňovať nároky súvisiace s použitím fotografií voči usporiadateľovi, divadlo sa zaväzuje odškodniť usporiadateľa v plnom rozsahu uplatneného nároku,
- 2.4 povoliť televíznym a rozhlasovým štábom vyhotovenie zvukovo-obrazového záznamu z predstavenia v dĺžke 10 minút pre spravodajské relácie a pre informačné a propagačné účely festivalu bez nároku na honorár.
- 2.5 v súčinnosti s technickým personálom festivalu a A4 – priestoru súčasnej kultúry zabezpečiť pred predstavením riadnu skúšku titulkovacieho zariadenia a poskytnúť človeka, ktorý bude zariadenie počas predstavenia obsluhovať,
- 2.6 Hosťujúce divadlo sa zaväzuje v čase prípravy a realizácie projektu užívať priestory tak, aby na nich nevznikla škoda. Prípadné škody, ktoré spôsobí, je povinné na vlastné náklady odstrániť a to do 5 dní odo dňa skončenia projektu. V prípade, že škoda nebude odstránená v dohodnutom termíne, má usporiadateľ právo účtovať hosťujúcemu divadlu všetky náklady na odstránenie spôsobenej škody. Na zaznamenanie prípadnej spôsobenej škody bude zmluvnými stranami podpísaný preberací protokol o škode.
- 2.7 Usporiadateľ a hosťujúce divadlo sa dohodli, že vstupenkami na predstavenie disponuje usporiadateľ. Rezervácie pre verejnosť sa realizujú výlučne cez emailovú adresu usporiadateľa studio12@theatre.sk.

#### IV. Finančné vysporiadanie

1. Každá zmluvná strana je povinná vykonať činnosti uvedené v čl. II tejto zmluvy na svoje náklady.
2. Usporiadateľ sa zaväzuje uhradiť hosťujúcemu divadlu honorár vo výške **280,- Eur** (slovom: dvestoosemdesiat eur) spolu za vystúpenie na základe fakturácie zo strany hosťujúceho divadla. Splatnosť faktúry je 30 dní po odohratí predstavenia.
3. Hosťujúce divadlo nemá požiadavky na ubytovanie pre účastníkov hostovania.
4. Hosťujúce divadlo odvedie z honoráru za vystúpenie všetky záväzky voči LITA a iným autorským zväzom.

#### V. Osobitné ustanovenia

1. Hosťujúce divadlo môže odvolať predstavenie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni. Pokiaľ hosťujúce divadlo zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí usporiadateľovi náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave, prípadne ktoré sú nevyhnutné pri zabezpečení náhradného predstavenia.
2. Usporiadateľ má právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany hosťujúceho súboru, prípadne je inak vážne ohrozená realizácia predstavenia alebo jeho umelecká úroveň. V tomto prípade zaniká hosťujúcemu divadlu nárok na úhradu honoráru.
3. Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi oboma zmluvnými stranami, nebudú môcť byť zabezpečené a uhradené usporiadateľom.
4. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.
5. Hosťujúce divadlo sa zaväzuje užívať priestory tak, aby na nich nevznikla škoda. Hosťujúce divadlo zodpovedá za škodu, ktorá vznikne A4 – priestoru súčasnej kultúry v čase prípravy a realizácie predstavenia v priestoroch A4 – priestoru súčasnej kultúry, ktoré sú priestormi realizácie predstavenia. Hosťujúce divadlo je povinné na vlastné náklady odstrániť vzniknuté škody a to do 3 dní odo dňa skončenia projektu. V prípade, že škoda nebude odstránená v dohodnutom termíne, má Divadelný ústav právo účtovať Hosťujúcemu divadlu zmluvnú pokutu vo výške spôsobenej škody na základe preberacieho protokolu o škode, ktorý A4 – priestor súčasnej kultúry vyhotoví.
6. Hosťujúce divadlo je povinné dodržiavať a zabezpečiť všetky povinnosti vyplývajúce z platných právnych predpisov o ochrane zdravia, požiarnej ochrane a bezpečnosti pri práci; hosťujúce divadlo berie na vedomie, že uhradí všetky nároky tretích osôb, ktoré vznikli nedodržaním týchto predpisov
7. V zmysle zákona č.546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, súhlasí hosťujúce divadlo

so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku.

8. V prípade nesúhlasu so zverejnením zmluvy na webovom sídle Divadelného ústavu, v Centrálnom registri zmlúv, res. v Obchodnom vestníku si hosťujúce divadlo je vedomé, že takto uzatvorená zmluva nenadobúda platnosť.

9. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, obe zmluvné strany budú mať právo ukončiť túto zmluvu písomnou výpoveďou, a každá zmluvná strana poniesie svoje vlastné náklady.

10. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.

## **VI. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť pri plnení tejto zmluvy.
2. Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať písomnými dodatkami potvrdenými oboma štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých má každý platnosť originálu, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom.
4. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním prečítali, že bola uzatvorená po vzájomnej dohode, podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok. Autentickosť zmluvy potvrdzujú svojimi podpismi.

Bratislava, .....

Bratislava, .....

.....  
Mgr. art. Vladislava Fekete, ArtD.  
riaditeľka Divadelného ústavu

.....  
Marta Poláková, ArtD.  
Byť v pohybe / B in Motion